



A CARTA

Portuguese Organization for Social Services & Opportunities

Volume MMXXIII, Edição Nº 1 Circulação: 2000

Janeiro 2023

Portuguese Community Center – 1115 E. Santa Clara St. Suite A, San José, CA 95116 Phone:(408) 293-0877 Fax:(408) 293-5324

Hilmar Office – 8071 N Lander Ave. Hilmar, CA 95324 Phone:(209) 626-6002

Email: info@portuguesecenter.org Website: www.portuguesecenter.org

Facebook: www.facebook.com/POSSOsanjose

FESTA ANUAL DE NATAL Ao refletirmos neste ano que passou, agradecemos a cada um de vocês pelo vosso apoio.

Sincero agradecimento aos nossos benfeitores, voluntários, funcionários e diretores! Foram muitos os que nos apoiaram com a compra de bilhetes para a rifa anual e com doações no qual ultrapassaram os \$30,000. Muito obrigado aos casais Jim & Filomena Wilson, Carlos & MaryLou da Silva, Manuel & Cecilia Homem, Aurelio & Irene Correia, Santa Clara Sporting Club, Edna Silveira, Nelia Brasil, Sue Avina, Crystal Aggarwal, Jeffrey Bullis, John Castro, Darold Coelho, Maria T Lopes, Cindy Nunes e Abel Costa no qual seus donativos foram além das nossa expectativas. Para as empresas que ano após ano nos apoiam para que o nosso sorteio seja um sucesso, muito obrigado de coração; Diretores da POSSO, Advogado Tony Delas, Restaurante Uma Casa Portuguesa (Antelmo Faria), Restaurante Petisco (Carlos & Fernanda Carreira). Alcides e Luis pelo entretenimento da tarde, grupo de Ranchinho de San Jose, aos estudantes da escola; Mount Pleasant High School. A todos que foram bravos em vir passar a tarde conosco debaixo de tanta chuva. Pois, sem a vossa presença, a tarde não teria sido igual.

Our Annual Christmas Open House

As we reflect on this past year, we thank each and every one of you for your support. Sincere thanks to our benefactors, volunteers, staff and directors! There were many who supported us with the purchase of tickets for the annual auction, and with additional donations, more than \$30,000 was raised. Many thanks to Jim & Filomena Wilson, Carlos & Mary Lou da Silva, Manuel & Cecilia Homem, Aurelio & Irene Correia, Santa Clara Sporting Club, Edna Silveira, Nelia Brasil, Sue Avina, Crystal Aggarwal, Jeffrey Bullis, John Castro, Darold Coelho, Maria T. Lopes, Cindy Nunes and Abel Costa. Your donations exceeded our expectations and were very much appreciated! To the companies and individuals that support us year after year to make our raffle a success, thank you from the bottom of our hearts: POSSO's directors, Attorney Tony Delas, Uma Casa Portuguesa Restaurant (Antelmo Faria) and Petiscos Restaurant (Carlos & Fernanda Carreira). We are also grateful for the wonderful entertainment that was provided by Alcides and Luis Silva, as well as the group from Ranchinho de San Jose, and for the students from Mount Pleasant High School who helped serve the food and drinks. And to everyone who braved the rain to join us, the afternoon would not have been the same without your presence!

Check us on Facebook to see photos

www.facebook.com/POSSOsanjose

Se recebeu uma carta/cartão parecido com este, NÃO DEITE FORA. É um pagamento único para fornecer alívio aos californianos. Seram mandados entre outubro 2022 e janeiro 2023. Se necessita ajuda para ativar o cartão, podemos fazê-lo

com muito gosto.

If you received an envelope/card similar to this, DO NOT THROW AWAY. It is a one-time payment to provide relief to Californians. If you are eligible, you will automatically receive a payment. Payments are expected to be issued between October 2022 and January 2023. We can help you activate the card if you need assistance.

Grupo de Teatro de Hilmar Apresenta Comédia e Espectáculo de Variedades



Jantar: SOPAS E COZIDO

confeccionado por Joe Nunes "Caracol"
e amigos da POSSO

DATA: 28 de Janeiro de 2023

Irmandade do Espírito Santo em San José, CA

HORA: Jantar às 6 da tarde

PREÇO: \$40 por pessoa

Compra de bilhetes: Joe Nunes 408-590-8507, José Mendes 408-593-7271,

Fátima Bettencourt 408-483-9096 ou POSSO 408-293-0877

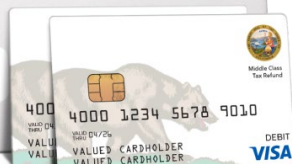
Todos os lucros para apoiar a nossa organização POSSO

California Middle Class Tax Refund
PO Box 247022
Omaha, NE 68124-7022

PRESCRIBED
PRO-CARDINAL
DE FINANCE
P&B
MAY 07/2006 10

Not a bill or an advertisement.
Important information about
your Middle Class Tax Refund.

VALUED CARDHOLDER
VALUED CARDHOLDER II
123 ANYSTREET
ANYTOWN, US 12345



**ESCRITÓRIO ABERTO só por apontamento
SEGUNDA á SEXTA, 9:00 às 4:00**

Serviços são grátis, chame com antecedência e não se esqueça de trazer uma máscara

Serviço Social, interpretação, preenchimento de documentos, Atendimento Telefônico e PG&E.

QUARTAS-FEIRAS

SACO CASTANHO: 2ª e 4ª Quarta-feira de cada mês das 8:00 às 9:00
USDA DISTRIBUIÇÃO DE ALIMENTOS: Quartas das 9:30 às 11:00

AULAS

Cidadania/Naturalização (Quintas, 7 da tarde)
Aulas de Exercícios: Seg, Qua, Sex. 9h-10h
Preparação para o teste de Motorista: (ligar para se inscrever)
Turma de Smartphone/Tablet: Ter. 10:00 da manhã
iPhone/iPAD: Ter. 10:30 da manhã
Aulas de Língua Portuguesa: Seg. & Ter. 18h (ligar para se inscrever)

Membros do Clube 60

1 de Janeiro: MISSA PELOS MEMBROS DO CLUBE 60, vivos e falecidos, na Igreja das Cinco Chagas, no primeiro domingo de cada mês, às 10h30 pelo Facebook.

PROGRAMA DE NUTRIÇÃO (ALMOÇOS)

Esta ementa pode ser alterada por qualquer motivo imprevisto

2 de Janeiro: FECHADO – FELIZ ANO NOVO

- 3 de Janeiro: Sopa de Vegetais e Empadão de Carne Moida
 - 4 de Janeiro: Sopa de Tomate e Pasta Primavera
 - 5 de Janeiro: Sopa de Ervilha e Lombo de Porco
 - 6 de Janeiro: Sopa de Peixe e Bacalhau à Gomes de Sá
 - 9 de Janeiro: Sopa de Espinafre e Galinha Assada
 - 10 de Janeiro: Sopa de Minestrone e Costelas de Porco
 - 11 de Janeiro: Caldo de Peixe e Peixe Assado
 - 12 de Janeiro: Sopa de Alho Francês e Galinha Havaiana
 - 13 de Janeiro: Sopa de Ervilha e Espaguete c/ Carne
 - 16 de Janeiro: Sopa de Repolho e Burrito de Feijão e Queijo
 - 17 de Janeiro: Sopa de Vegetais e Galinha Dijon
 - 18 de Janeiro: Sopa de Cenoura e Lombo de Porco
 - 19 de Janeiro: Sopa de Carne e Carne Guisada
 - 20 de Janeiro: Sopa de Tomate e Caçarola de Atum
 - 23 de Janeiro: Sopa de Abóbora e Enchiladas de Galinha
 - 24 de Janeiro: Sopa de Feijão e Pizza Vegetariana
 - 25 de Janeiro: Sopa de Courgette e Hambúrguer de Peixe
 - 26 de Janeiro: Caldo Verde e Costela de Porco
 - 27 de Janeiro: Sopa de Brócolis e Camarão com Linguini
 - 30 de Janeiro: Sopa de Conoura e Hambúrguer c/Queijo
 - 31 de Janeiro: Sopa de Lentilha e Galinha de Cogumelos
- O programa de Nutrição para idosos é patrocinado em parte, pelo Condado de Santa Clara, Sourcewise e Silicon Valley Community Foundation.*

**OFFICE OPEN by appointment only
MONDAY to FRIDAY 9:00a.m. to 4:00p.m.**

Services are free, please call for an appointment and don't forget to bring a mask.

Social Services, interpretation, completion of documents, Telephone & PG&E assistance.

WEDNESDAYS

BROWN BAG: 2nd & 4th Wednesdays 8:00 a.m. to 9:00 a.m.
USDA FOOD DISTRIBUTION: Wednesdays, 9:30 a.m. to 11:00 a.m.

CLASSES

Citizenship/Naturalization Thursdays at 7:00 p.m.
Exercise Classes Mon, Wed, Fri. 9:00 a.m. to 10:00 a.m.
DMV, Driver License Test Prep (call to register)
Smartphone/Tablet class Tue. 10:00 a.m.
iPhone/iPAD Tue. 10:30 a.m.
Portuguese Language Classes Mon. & Tue. 6:00 p.m. (call to register)

Clube 60 Members

January 1: MASS FOR ALL MEMBERS OF CLUBE 60, living and deceased at Five Wounds Catholic Church every first Sunday of each month at 10:30a.m. live on FaceBook.

NUTRITION PROGRAM (LUNCHESES)

Menu may be substituted without notice

January 2: CLOSED – HAPPY NEW YEAR

- January 3: Vegetable Soup & Shepherd's Pie
 - January 4: Tomato Soup & Pasta Primavera
 - January 5: Pea Soup & Pork Loin
 - January 6: Fish Soup & Bacalhau à Gomes de Sá
 - January 9: Spinach Soup & Baked Chicken
 - January 10: Minestrone Soup & Pork Ribs
 - January 11: Fish Soup & Baked Fish
 - January 12: Leek Soup & Hawaiian Chicken
 - January 13: Pea Soup & Spaghetti w/Meat
 - January 16: Cabbage Soup & Bean & Cheese Burrito
 - January 17: Vegetable Soup & Dijon Chicken
 - January 18: Carrot Soup & Pork Loin
 - January 19: Beef Soup & Beef Stew
 - January 20: Tomato Soup & Tuna Casserole
 - January 23: Squash Soup & Chicken Enchiladas
 - January 24: Bean Soup & Vegetarian Pizza
 - January 25: Zucchini Soup & Fish Filet Burger
 - January 26: Kale Soup & Pork Ribs
 - January 27: Broccoli Soup & Shrimp Linguine
 - January 30: Carrot Soup & Cheeseburger
 - January 31: Lentil Soup & Mushroom Chicken
- The Senior Nutrition Program is supported in part by Santa Clara County Senior Nutrition Program, Sourcewise and Silicon Valley Community Foundation.*

Triple Threat: COVID, Flu, RSV Cases in the Bay Area on the rise. Protect yourselves by using masks, especially indoors. Place Your Order for Free At-Home COVID-19 Tests online <https://special.usps.com/testkits>

Ameaça tripla: casos de COVID, gripe, RSV na Área da Baía. Os serviços de correio dos EUA (USPS) estão a oferecer novamente testes gratuitos do COVID enviados ao domicílio (4 por cada endereço). <https://special.usps.com/testkits>

Obrigado aos Nossos Parceiros e Patrocinadores! / We appreciate our on-going Partners!



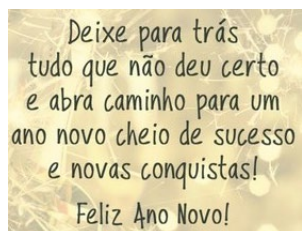
PARABÉNS aos nossos membros / HAPPY BIRTHDAY to our members

Maria Alvernaz, Laudelina Alves, Teresa Araujo, Rita Brum, Alberto Carvalho, Ana Paula Chan-Low, Armando Corvelo, Maria Lourdes da Silva, Gabriel do Vale, Jose Fagundes, Cremilde Faria, Lucy Faria, Maria O Ferreira, Paulo Fontes, Luisa Freitas, Rosalie Froehling, Raymond Gamma, Joe M Garcia, Joe Goulart, Maria O Machado, Fatima Maciel, Teresa Madruga, William Moitoso, Connie Neves, Manuel Oliveira, Bento Oliveira, Joe Resendes, Mary Russell, Elmano Salazares, Maria Sequeira, Frank H Silva, Bernadette Silva, Ricardo Silveira, Aldina Silveira, Jose H Sousa, Maria Viveiros.

Our Board of Directors, Staff, and Volunteers want to take a moment to wish you and your family a Prosperous, Safe and Healthy New Year. We are grateful to you for all you have done this year to make our work possible. *We couldn't have done it without you.*

Thank you for participating in our annual Holiday Open House fundraiser. Gifts such as yours make it possible to strengthen our mission and make our daily services possible to improve the lives of everyone we serve every single day.

From all of us here at POSSO, we wish you, your families, and those you love an extra measure of comfort, joy and hope in 2023.



Nosso Conselho Administrativo, Funcionários e Voluntários desejam a vocês e vossas famílias um Próspero, Seguro e Saudável Ano Novo.

Estamos gratos a vocês por tudo que fizeram este ano para tornar nosso trabalho possível. **Nós não poderíamos ter assistido a todos que nos procuram sem a vossa ajuda.**

Obrigado pela participação em nosso evento anual de arrecadação de fundos da nossa festa de Natal. Suas ofertas fortalecem a nossa missão e tornam os nossos serviços diários possíveis para melhorar a vida de todos que servimos dia após dia.

De todos nós aqui da POSSO, desejamos a vocês, e vossas famílias saúde e uma medida extra de conforto, alegria e esperança em 2023.

Emanuel de Sousa
Board President

Bela Ferreira
Executive Director

BRASIL'S JEWELER &
GOLDSMITH

Tarcisio Brasil

1998 Homestead Rd. Suite 109
Santa Clara, CA 95050
Telephone: 408-261-2393

Obrigado aos Nossos Parceiros e Patrocinadores! / We appreciate our on-going Partners!



TRADER JOE'S



THE LAW OFFICE OF
GARY S. ROSE



TRIBUNA
portuguesa.com



<p>Our Family Funeral Homes & Cemetery</p> <p>Chapel of the Hills Los Gatos (408) 354-7740 FD 940</p> <p>Campbell Memorial Chapel Campbell (408) 379-5010 FD 898</p> <p>Los Gatos Memorial Park San Jose (408) 356-4151</p>		<p>Darling & Fischer</p> <p>Garden Chapel FD 557 471 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95112 (408) 998-2226</p> <p>Fala-se Português. Pedir por: Tanya Silva, Carlos Fugundes, Luis Amarante. English: Anthony Rodriguez, Vietnamese; Frank Tong</p>		<p>Brett Johnson Attorney at Law California Board of Legal Specialization for Workers' Compensation Law</p> <p>LinkedIn: linkedin.com/in/ brettbjlaw Email: brett@bjlaw.com Phone: (408) 293-4818 x226 Office: 657 North First St Suite 975 San Jose, CA 95112</p> 
<p>LUCY MARIE RAMOS Real Estate Professional Phone: 408.529.8826</p>  <p>lucyramosrealestate@gmail.com</p> 		<p>TONY DELAS, Attorney 408-605-1774</p> <p>MARIA J. RIBEIRO Falo Português Wills – Trusts – Business Law Home Visits – Flat Fee 586 N. First St., Ste. 106, San Jose, CA 95112 www.tdelaslaw.com E-mail: tony@lawyertony.com</p>		
<p>SILVA SAUSAGE CO. Linguíça - Italian Sausage Morcela - Chorizo - European Style Sausage—Portuguese Items 5935 Rossi Lane - Gilroy, CA 95020 (408) 293-5437</p>		<p>MARIA C. DE SOUSA Realtor — CRS 30+ years Serving the Bay Area & Central Valley Community Buying & Selling Residential Homes (408) 829-5515 DeSousaM.Realtor@gmail.com <i>Certified Probate & Certified Residential Specialist</i></p>	<p>Dr. Carol Pacheco, DDS (408) 530-8587 990 W Fremont Ave. Ste T Sunnyvale, CA 94087</p> <p>Dentista da Comunidade Falamos Português</p>	

PORTUGUESE COMMUNITY CENTER

Portuguese Organization for Social Services and Opportunities
1115 E. Santa Clara St. Suite A
San Jose, CA 95116

Non-Profit Org.
U.S. Postage Paid
Permit No. 3690
San Jose CA



Current Resident Or

<p>Susan M. Gonzales CA License #0D55435</p>  <p>LIFE INSURANCE & SAVINGS PLANS Cell: 209-840-0749 Susan.Gonzales@mypfsa.org</p> 	<p>Boxer's Mayfair Village - Alum Rock Area Senior Apartment Living - All Utilities Paid Walk to Supermarket, Bus, Hospital, Bank & Post Office 44 N. Jackson Ave. San Jose, CA (408) 251-4540 <i>Fala-se Português</i></p>
<p><i>Helping families when they need it most</i> ♥♥♥ Fala-se Português</p> <p>Joe Soares Ted Nunes Jimmy Silveira Cristina Escobar Gilbert Neves</p>  <p>Sandra Gaspar Melissa Rosa</p>  <p>Willow Glen Funeral Home FD.813 1039 Lincoln Ave. San Jose (408) 295-6446 Lima Family Santa Clara FD.93 466 N. Winchester Blvd. Santa Clara (408) 296-2977 Lima Family Erickson FD.128 710 Willow St. San Jose (408) 295-5160</p> <p><i>Temos pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!</i></p>	<p>NEW BETHANY RESIDENTIAL CARE (of the Franciscan H. Sisters) Where your loved one is a member of our family and feels right at home. Visit us and see for yourself.</p>  <p><i>Onde seu ente querido é um membro da nossa família. Sinta-se em casa. Venha visitarnos e veja para acreditar.</i></p> <p>Los Banos, CA 93635 Call (209) 827 – 8933</p>  <p>4300 Business Center Drive Fremont, CA 94538 Tel: 510-438-9192 Fax: 510-438-9772</p>